

## پروتوکول شرایط حفظ الصحة نباتی جهت صادرات جلغوزه سیاه از افغانستان به چین

میان

وزارت زراعت، آبیاری و مالداري جمهوری اسلامی افغانستان

و

اداره عمومی گمرکات جمهوری مردم چین

به منظور تضمین ورود مطمئن صادرات جلغوزه از افغانستان به چین، و بخاطر جلوگیری از بروز آفات، بر مبنای اصول مربوط به موافقتنامه در مورد اقدامات صحت نباتی و کاربرد بهداشتی ( موافقتنامه SPS )، اداره عمومی گمرکات جمهوری مردم چین ( منبعا بنام طرف چین یاد می شود، ) و وزارت زراعت، آبیاری و مالداري جمهوری اسلامی افغانستان ( پس از این بنام طرف افغانستان یاد می شوند، ) دو طرف از طریق مشوره دوستانه و با توجه به شرایط حفظ الصحة نباتی جلغوزه که از افغانستان به چین صادر میشود، طور ذیل به توافق رسیدند

### ماده اول

در این پروتوکول، جلغوزه به غوزه های با پوش اولیه ( unshelled seed of pine nuts gerardiana wall ) اشاره دارد که در قلمرو افغانستان تهیه میشود اما مورد استفاده برای کشت نمی باشد. علاوه از قوانین و مقررات قرنطین گیاه در افغانستان، جلغوزه صادراتی به چین باید مطابق قوانین و مقررات قرنطین گیاه و معیارهای صحت نباتی و ایمنی چین صورت گیرد، و مطابق شرایط این پروتوکول نیز باشد.

### ماده دوم

جلغوزه صادراتی افغانستان به چین به صورت صحتی و عاری از آفت زده گی بدست آمده و نباید دارای آفت های قرنطین مورد نظر جمهوری چین باشد ( ضمیمه دیده شود ) و ( به صورت مستقیم از درخت جلغوزه جمع آوری گردیده ) و جلغوزه های زیر درخت افتیده یا با خاک آلوده شده نباید به چین صادر شود، و همچنان نباید با **سنگ دانه ( تخم چرس ) و سایر غلجیات و گیاهان مخلوط شود.**

### ماده سوم

جانب افغانستان اقدامات را غرض تحقیق در باره فهرست آفات نباتی مد نظر کشور چین که در جریان فصل رشد، جلغوزه را مورد هدف قرار می دهد با اتخاذ نظارت بین المللی و شیوه های بررسی و نظارت شناخته شده، روی دست گیرد.

قبل از هر فصل صادرات، جانب افغانستان گزارش نظارت آفت فوق الذکر را به جانب چین ارایه نماید، از جمله شیوه ها و نتایج، و سایر اطلاعاتی که از طرف چین تقاضا گردیده باشد.

### ماده چهارم

تولید، پرورس و تسهیلات ذخیره سازی جلغوزه باید مطابق با قوانین نافذه افغانستان در حیطه قرنطین گیاه باشد.

تهیه کنندگان، پرورس کنندگان و شرکت های ذخیره سازی جلغوزه که به چین صادر میشود باید از طرف افغانستان ثبت گردد تا از هماهنگی آنها با شرایط پیشگیری بیماری های ساری مربوطه اطمینان حاصل شود.

جلغوزه صادراتی به چین به صورت جداگانه بعد از پرورس و بسته بندی ذخیره شود، و به طور موثر از جلغوزه سیاه پرورس نشده جدا گردد.

جانب افغانستان معلومات را در مورد تهیه کنندگان، پرورس کنندگان و شرکت های ذخیره سازی تام الاختیار که جلغوزه را به جمهوری مردم چین صادر میکنند، مشتمل بر اسم، آدرس، شماره تماس و شخص مسؤل شرکت ها را به جانب چین ارایه می نماید. در صورت ضرورت، جانب چین متخصصین خویش را جهت بررسی شرکت های جلغوزه سیاه به افغانستان می فرستند.

### ماده پنجم

قبل از صادرات، جلغوزه از هرگونه ناخالصی ها پاک و صاف گردیده و بخاطر از بین بردن آفات قرنطین نباتی مورد نظر کشور چین و سایر حشرات زنده تحت روش ضد عفونی سازی از طریق بخار قرار گیرند.

شرایط ضد عفونی سازی از طریق بخار، مانند درجه حرارت، مدت زمان و مواد مورد استفاده که از سوی هردو طرف شناسایی گردیده . درجه بخار(ضد عفونی سازی) مدت زمان، مواد مورد استفاده در تصدیق نامه صحت نباتی تصریح می گردد.

#### ماده ششم

مواد بسته بندی برای جلعوزه عاری از آفات قرنطینه باشد.

جلعوزه های صادراتی به کشور چین، باید در بسته های پاکیزه و صحتی که مطابق معیارهای صحت نباتی کشور چین باشد، بسته بندی شده و تحت دمای پایین مورد انتقال قرار گیرند.

ابزار مورد استفاده جهت انتقال باید محصور بوده و با سایر محصولات نباتی آفت زده قرنطین شده ترکیب نگردند.

ذخیره، پروسس، و انتقال جلعوزه های صادراتی به کشور چین، تحت بازرسی و نظارت شدید جانب افغانستان

صورت می گیرد. هر یک از جعبه های بسته بندی شده از جلعوزه که به کشور چین صادر می گردد، باید با حروف

چینی علامت گذاری شوند(-----) تا بیان گر نام قابل شناسایی محصول، مکان اولیه، شماره دسته، نام و یا

شماره ثبت شرکت های ذخیره و پروسس کننده باشند. علاوه بر اطلاعات مذکور، سایر اطلاعات نیز جهت تضمین

امکان تعقیب مؤثر در صورت بروز مشکل، به زبان انگلیسی خواهد بود.

#### ماده هفتم

جانب افغانستان، پیش از صادرات، اقدام به اجرای قرنطین و اعمال نظارت بر روی هر یک از بسته های جلعوزه

صادراتی به کشور چین نموده و تصدیق نامه رسمی صحت نباتی برای هر محموله جلعوزه را با در نظر داشت شرایط

یادشده در این پروتوکول، صادر می‌نماید که باید بیانیه ذیل نیز به علاوه بخش اظهاریه، به زبان انگلیسی شامل

گردد:

"جنگوزه‌هایی که تحت تصدیق‌نامه صحی نباتی حاضر مورد انتقال قرار می‌گیرند، با شرایط مندرج در پروتوکول معیارهای صحی نباتی جهت صادرات جنگوزه از افغانستان به چین که میان اداره عمومی گمرکات جمهوری مردم چین و وزارت زراعت، آبیاری و مالداري جمهوری اسلامی افغانستان منعقد گردیده‌است، مطابقت دارد."

تصدیق‌نامه صحی نباتی به زبان انگلیسی نیز می‌باشد. جانب افغانستان برای جانب چین نمونه‌ای از تصدیق‌نامه معتبر صحی نباتی، فهرست صادرکنندگان تصدیق‌نامه، نمونه امضای دستی و مهر تصدیق‌نامه را فراهم می‌سازد تا جانب چین امکان بازبینی آن‌ها را در زمان تحویل‌گیری در بندر ورودی در چین داشته باشد.

در صورت هر گونه تغییر در اطلاعات مذکور، جانب افغانستان حداقل یک ماه قبل، جانب چین را مطلع می‌سازد.

#### ماده هشتم

پس از ورود هر بسته جنگوزه به بنادر چین، گمرک چین قرنطینه و بازرسی را انجام می‌دهد.

در صورت نقض شرایط صحی نباتی که در قانون جمهوری مردم چین آمده‌است و یا ردیابی آفت‌های نباتی مد نظر توسط آنان، جانب چین حق دارد تا در خصوص ضدعفونی، بازگرداندن و یا تخریب بسته‌های جنگوزه اقدام

نماید. جانب چین ملزم است تا در اسرع وقت، جانب افغانستان را در خصوص تخطی‌های صورت گرفته و اقدامات به عمل آمده در این راستا، به صورت کتبی مطلع سازد.

در صورت تکرار وجود آفت‌های نباتی مدنظر جمهوری مردم چین، جانب چین اول جانب افغانستان را اطلاع داده و

سپس واردات جنگوزه از افغانستان را تا حل کامل آن به حالت تعلیق در می‌آورد.

جانب افغانستان ملزم به اتخاذ تدابیر مؤثر در بهبود مسأله بوده و جانب مقابل را در این خصوص مطلع می‌سازد.

پس از آن، روند صادرات جلعوزه از افغانستان به چین براساس توافق متقابل ادامه پیدا خواهد کرد.

### ماده نهم

پس از تطبیق پروتوکول حاضر، و بر اساس اطلاعات فراهم آمده از جانب افغانستان در خصوص آفات، بروز آفات در جلعوزه افغانستان و اقدامات جلوگیری کننده از جانب چین، جانب چین در ارتباط با اعزام پرسونل به افغانستان جهت انجام بازرسی پیش از صادرات و بازنگری تصمیم لازم را اتخاذ می‌نماید. اگر در زمینه آفات نباتی مدّ نظر اقدامات بازدارنده صورت گرفته باشد، احتمال تکرار چنین تحقیق و بررسی همچنان وجود دارد. مصارف تحقیق و بازرسی بر عهده صادرکنندگان افغانستان می‌باشد. جانب افغانستان ملزم به صدور دعوتنامه، مساعدت در ترتیب برنامه کاری، و همراهی در امر بازرسی می‌باشد.

بر اساس توافق متقابل، طرفین در بازرسی‌های مربوطه، معیارهای مرتبط با صحّت نباتی و آفات مدّ نظر کشور چین را اتخاذ می‌نمایند و پروتوکول حاضر را بر مبنای مشورت با یکدیگر مورد تعدیل قرار می‌دهند.

### ماده دهم

هر گونه اختلاف نظر در خصوص تفسیر یا تطبیق پروتوکول حاضر، از طریق مشورتها میان طرفین به صورت دوستانه مورد حل و فصل قرار می‌گیرد.

### ماده یازدهم

طرفین توافق می نمایند که این پروتوکول قوانین و مقررات کشورهای یکدیگر را نقض ننموده و بر آن تأثیر گزار نمی باشد.

### ماده دوازدهم

پروتوکول حاضر در شهر.....،.....،..... و در تاریخ...../...../.....، ۲۰۱۸، معادل...../...../..... در ۱۳۹۷ در

دو نسخه هر یک به زبان های چینی و انگلیسی که از اعتبار یکسانی برخوردارند، به امضاء رسید. در صورت بروز

اختلاف در تفسیر این پروتوکول، متن انگلیسی ارجحیت دارد.

از جانب وزارت زراعت، آبیاری و مالداري جمهوری اسلامی افغانستان

از جانب اداره عمومی گمرکات جمهوری مردم چین